

Arabisch	Kroatisch
Bosnisch	Kurdisch (Kurmanci)
Bulgarisch	Pidgin-Englisch
Dari	Rumänisch
Farsi	Russisch
Französisch	Serbisch
Italienisch	Tigrinya
	Türkisch

## Kontakt

Stadt Heilbronn  
Stabsstelle Partizipation und Integration  
Projektkoordinatorin  
Elisavet Nani  
Marktplatz 7  
74072 Heilbronn

Telefon: (07131) 56-4482  
E-Mail: [integration@heilbronn.de](mailto:integration@heilbronn.de)

[www.heilbronn.de](http://www.heilbronn.de)  
<https://welcome.heilbronn.de>  
[www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)

Herausgeberin: Stadt Heilbronn, Stabsstelle Partizipation und Integration  
IQ-Netzwerk Baden-Württemberg  
Text und Gestaltung: Elisavet Nani  
Foto: Mareen Baur  
Oktober 2017



Welcome Guides für den  
Arbeitsmarkt



Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales gefördert.



In Kooperation mit:



<https://welcome.heilbronn.de>  
[www.netzwerk-iq-bw.de](http://www.netzwerk-iq-bw.de)  
[www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)

## Rolle und Qualifizierung

In Heilbronn haben mittlerweile 51% aller Einwohner/innen eine Zuwanderungsgeschichte. Damit der Kontakt und die Kommunikation zwischen Arbeitsmarktakeuren und Klienten/innen mit Zuwanderungsgeschichte verbessert wird, wurden von der Stabsstelle Partizipation und Integration in einem Qualifizierungskurs „Welcome Guides für den Arbeitsmarkt“ auf die ehrenamtliche Dolmetschertätigkeit bei Arbeitsmarktakeuren vorbereitet.

### Wer sind die Welcome Guides für den Arbeitsmarkt?

- Sie sind engagierte Heilbronner/innen mit Zuwanderungsgeschichte.
- Sie übersetzen bei Beratungsgesprächen in die Muttersprache, um Klienten/innen aus dem eigenen Kulturkreis zu unterstützen.
- Sie machen die Strukturen der Arbeitsmarktakeure transparenter.

### Welche Inhalte umfasst die mehrmodulige Qualifizierung?

Die Qualifizierung umfasst u.a.:

- Rolle der Welcome Guides
- Einführung in KURSNET– Das Portal für berufliche Aus- und Weiterbildung der Bundesagentur für Arbeit
- Erstellung von Lebensläufen
- Einführung in die Anerkennungsberatung
- Grundlagen zum Arbeitsrecht

## Einsatzbereiche

### Wann und wo werden die Welcome Guides für den Arbeitsmarkt eingesetzt?

Sie übersetzen bei Gesprächen vor allem:

- bei der Agentur für Arbeit Heilbronn
- bei der Anerkennungsberatung
- im Berufsinformationszentrum (BIZ)
- im Jobcenter Heilbronn
- im Welcome Center Heilbronn-Franken

### Wie profitieren Arbeitsmarktakeure und Klienten/innen von den Welcome Guides?

- bessere Kommunikation und Vernetzung zwischen allen Beteiligten
- schnellere Abläufe der Prozesse
- besserer Zugang zum Arbeitsmarkt
- Unterstützung z. B. bei der Erstellung von Bewerbungen mit den Klienten/innen
- Vermittlung von Hintergrundinformationen zu den Kulturen sowie zu den Anlaufstellen

Die Welcome Guides übersetzen einfühlsam die Beratungsgespräche und informieren die Mitarbeiter/innen über kulturelle Hintergründe.

## Hinweise

### Wie funktioniert die Vermittlung?

- Die Arbeitsmarktakeure fragen bei der Koordinierungsstelle der Stabsstelle Partizipation und Integration unter Angabe von benötigter Sprache, Zeit und Ort an, ob ein Einsatz von Welcome Guides möglich ist.
- Klienten/innen wenden sich bei Bedarf direkt an die Arbeitsmarktakeure.

### Was ist zu beachten?

- Das Angebot ist für die Klienten/innen **kostenlos** und gilt für **alle Arbeitsmarktakeure im Stadtkreis**.
- Die Welcome Guides sind **neutral**.
- Die Welcome Guides haben **Schweigepflicht**.
- Die Welcome Guides sind **ehrenamtliche Dolmetscher/innen** und **nicht vereidigt**.
- Die Welcome Guides übersetzen **nicht bei rechtlichen Gesprächen**, wie z. B. bei der Polizei, bei Anwälten/innen oder bei Ärzten/innen.

Weitere ehrenamtliche Dolmetscher/innen setzt die Stabsstelle in den Heilbronner Kindergärten, Schulen, Heilbronner Beratungsstellen und in einigen Behörden ein.